

冠狀動脈疾病心導管檢查及介入性治療同意書

Surat Persetujuan Pemeriksaan Kateterisasi

Penyakit Jantung Koroner dan Pengobatan

Intervensi

這份說明同意書是有關您即將接受的手術(或醫療處置)的效益、風險及替代方案的書面說明，可作為您與醫師討論時的補充資料。最重要的是我們希望您能充分瞭解資料的內容，所以請仔細閱讀；如果經醫師說明後您還有對這個手術(或醫療處置)的任何疑問，請在簽名前再與您的醫師充分討論，醫師會為您解答，您也可以要求徵詢第二醫療意見，醫師會協助您。

Surat persetujuan penjelasan tersebut adalah penjelasan tertulis mengenai manfaat, resiko dan cara alternatif operasi (atau penanganan medis) yang akan Anda terima, bisa dijadikan sebagai data tambahan sewaktu Anda berdiskusi dengan dokter. Yang paling penting adalah kami berharap Anda bisa memahami dengan jelas isi data, oleh karena itu silahkan baca dengan teliti; bila setelah melalui penjelasan dokter Anda masih terdapat keraguan apapun mengenai operasi (atau penanganan medis) tersebut, silahkan berdiskusi sepenuhnya dengan dokter Anda sebelum menandatangani, dokter akan menjawab pertanyaan Anda, Anda juga bisa meminta pendapat medis yang kedua, dokter akan membantu Anda.

一、擬實施之檢查（如醫學名詞不清楚，請加上簡要解釋）

1. Pemeriksaan yang direncanakan (bila istilah medis tidak jelas, silahkan tambahkan penjelasan singkat)

1. 疾病名稱：

1. Nama penyakit:

心臟冠狀動脈疾病 周邊血管疾病

Penyakit jantung koroner Penyakit pembuluh darah sekitar

2. 建議檢查名稱：

2. Nama pemeriksaan yang disarankan:

心導管檢查 心導管介入性治療 其他 _____

Pemeriksaan kateterisasi jantung Pengobatan intervensi kateterisasi jantung

Lainnya _____

二、醫師之聲明

2. Pernyataan dokter

1. 我已經儘量以病人所能瞭解之方式，解釋這項檢查之相關資訊，特別是下列

事項: 需實施檢查之原因、檢查步驟與範圍、檢查及介入性治療之風險及成功率 併發症及可能處理方式 治療選項 (藥物、氣球擴張術、繞道手術等) 塗藥支架自費差額說明書 (另附)

1.Saya telah berusaha menggunakan cara yang bisa dipahami pasien, menjelaskan informasi yang berkaitan dengan pemeriksaan tersebut, khususnya hal di bawah ini:

Alasan penerapan pemeriksaan yang diperlukan, langkah-langkah pemeriksaan dan cakupan, resiko dan rasio keberhasilan pemeriksaan dan pengobatan intervensi Gejala komplikasi dan cara penanganan yang mungkin Pilihan pengobatan (obat, dilatasi balon, operasi bypass, dan sebagainya) Buku petunjuk selisih biaya tanggungan sendiri stent berlapis obat (dilampirkan terpisah)

2. 我已經給予病人充足時間，詢問下列有關本次檢查的問題，並給予答覆：

2.Saya telah memberikan pasien waktu yang cukup, menanyakan pertanyaan di bawah ini yang berkaitan dengan pemeriksaan kali ini, dan memberi jawaban:

(1)

(2)

解釋醫師簽名： 日期： 年 月 日 時間： 時 分

Tanda tangan dokter yang menjelaskan: Tanggal: Tanggal _bulan_ tahun _

Waktu: Jam _menit_

三、 病人之聲明

3.Pernyataan pasien

1. 醫師已向我解釋，並且我已經瞭解施行這個檢查的必要性、步驟、風險、成功率之相關資訊。

1.Dokter telah menjelaskan kepada saya, dan saya telah memahami informasi yang berkaitan dengan keharusan, langkah-langkah, resiko, rasio keberhasilan penerapan pemeriksaan tersebut.

2. 我已經詳細閱讀並且瞭解貴院提供之【心導管檢查及介入性治療說明書】及

2.Saya telah membaca dengan teliti dan memahami 【Buku Petunjuk Pemeriksaan Kateterisasi Penyakit Jantung Koroner dan Pengobatan Intervensi】 yang disediakan pihak rumah sakit dan

【塗藥支架自費差額說明書】 (另附)。

【Buku Petunjuk Selisih Biaya Tanggungan Sendiri Stent Berlapis Obat】 (dilampirkan terpisah).

3. 醫師已向我解釋，並且我已經瞭解檢查後可能發生之併發症及處理方式。基於上述聲明，我同意進行此檢查。

3.Dokter telah menjelaskan kepada saya, dan saya telah memahami gejala komplikasi

dan cara penanganan yang mungkin setelah pemeriksaan. Berdasarkan pernyataan yang disebut di atas, saya bersedia melakukan pemeriksaan tersebut.

立同意書人簽名： 關係：病人之

Tanda tangan orang yang menyetujui: Hubungan: _____pasien

住址： 電話：

Alamat: No. telepon:

日期： 年 月 日 時間： 時 分

Tanggal: Tanggal _bulan_ tahun _

Waktu: Jam _menit_

見證人： 簽名：

Saksi: Tanda tangan:

日期： 年 月 日 時間： 時 分

Tanggal: Tanggal _bulan_ tahun _

Waktu: Jam _menit_

一、 立同意書人非病人本人者，「與病人之關係欄」應予填載與病人之關係。

1.Orang yang menyetujui bila bukan pasien itu sendiri, pada “Kolom hubungan dengan pasien” harus diisi hubungan dengan pasien.

二、 見證人部分，如無見證人得免填載。

2.Bagian saksi, bila tidak ada saksi, boleh tidak diisi.